

PART II / PARTIE II

Volume XXVII, No. 11 / Volume XXVII, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2006-11-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-082-2006 R-082-2006	Government Institution Regulations Règlement sur les institutions gouvernementales	161
R-083-2006 R-083-2006	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	165
R-084-2006 R-084-2006	Sale of Wildlife Regulations, amendment Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	168
R-085-2006 R-085-2006	Wildlife Management Muskox Areas Regulations, amendment Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué—Modification . . .	168
R-086-2006 R-086-2006	Variation of Time (Preparation and Transmission of Yellowknife Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Yellowknife	171
R-087-2006 R-087-2006	Commissioner's Land Withdrawal Order Décret d'inaliénabilité des terres domaniales	171
R-088-2006 R-088-2006	K'ásho Got'iné Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur K'ásho Got'iné	173
R-089-2006 R-089-2006	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification	174

TABLE OF CONTENTS—continued**TABLE DES MATIÈRES**—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-090-2006 R-090-2006	Tulita Election Time Variation Order Arrêté modifiant les délais de l'élection de Tulita	174
R-091-2006 R-091-2006	Variation of Time (Preparation and Transmission of Fort Smith Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Fort Smith	175
R-092-2006 R-092-2006	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale	176
R-093-2006 R-093-2006	Variation of Time (Preparation and Transmission of Hay River Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Hay River	176
R-094-2006 R-094-2006	Variation of Time (Preparation and Transmission of Inuvik Certified Assessment Roll) Order Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié d'Inuvik	177

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

OFFICIAL LANGUAGES ACT

R-082-2006

2006-10-24

**GOVERNMENT INSTITUTION
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under section 34 of the *Official Languages Act* and every enabling power, makes the *Government Institution Regulations*.

1. For the purposes of the *Official Languages Act*, each agency, board, commission, corporation, office or other body referred to in the Schedule is designated as a government institution.

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

R-082-2006

2006-10-24

**RÈGLEMENT SUR LES
INSTITUTIONS
GOUVERNEMENTALES**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les langues officielles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les institutions gouvernementales*.

1. Pour l'application de la *Loi sur les langues officielles*, les administrations, conseils, commissions, sociétés, bureaux et autres organismes mentionnés à l'annexe sont désignés institutions gouvernementales.

SCHEDULE

ANNEXE

GOVERNMENT INSTITUTIONS**INSTITUTIONS GOUVERNEMENTALES**A. *Access to Information and Protection of Privacy Act*A. *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*

1. Information and Privacy Commissioner

1. Le commissaire à l'information et à la vie privée

B. *Aurora College Act*B. *Loi sur le Collège Aurora*

1. Aurora College

1. Le Collège Aurora

C. *Education Act*C. *Loi sur l'éducation*

1. Beaufort-Delta Divisional Education Council

1. Le conseil scolaire de division de Beaufort-Delta

2. Commission scolaire francophone de division

2. La Commission scolaire francophone de division

3. Dehcho Divisional Education Council

3. Le conseil scolaire de division de Dehcho

4. Dettah District Education Authority

4. L'administration scolaire de district de Dettah

5. Sahtu Divisional Education Council

5. Le conseil scolaire de division de Sahtu

6. South Slave Divisional Education Council

6. Le conseil scolaire de division de South Slave

7. Yellowknife District No. 1 Education Authority

7. L'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife

8. Yellowknife Public Denominational District Education Authority

8. L'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife

D. *Elections Act*D. *Loi électorale*

1. Chief Electoral Officer

1. Le directeur général des élections

E. *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*E. *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*

1. Beaufort-Delta Health and Social Services Authority

1. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort-Delta

2. Deh Cho Health and Social Services Authority

2. L'Administration des services de santé et des

	services sociaux de Deh Cho
3. Fort Smith Health and Social Services Authority	3. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith
4. Hay River Health and Social Services Authority	4. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River
5. Sahtu Health and Social Services Authority	5. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Sahtu
6. Stanton Territorial Health Authority	6. L'Administration de santé territoriale Stanton
7. Yellowknife Health and Social Services Authority	7. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife
<i>F. Human Rights Act</i>	<i>F. Loi sur les droits de la personne</i>
1. Director of Human Rights	1. Le directeur aux droits de la personne
2. Northwest Territories Human Rights Commission	2. La Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest
<i>G. Labour Standards Act</i>	<i>G. Loi sur les normes du travail</i>
1. Labour Standards Board	1. La Commission des normes du travail
<i>H. Legal Services Act</i>	<i>H. Loi sur les services juridiques</i>
1. Legal Services Board of the Northwest Territories	1. La Commission des services juridiques des Territoires du Nord-Ouest
<i>I. Legislative Assembly and Executive Council Act</i>	<i>I. Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif</i>
1. Conflict of Interest Commissioner	1. Le commissaire aux conflits d'intérêts
<i>J. Liquor Act</i>	<i>J. Loi sur les boissons alcoolisées</i>
1. Liquor Licensing Board	1. La Commission des licences d'alcool

K. <i>Northwest Territories Business Development and Investment Corporation Act</i>	K. <i>Loi sur la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest</i>
1. Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	1. La Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest
L. <i>Northwest Territories Housing Corporation Act</i>	L. <i>Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest</i>
1. Northwest Territories Housing Corporation	1. La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
M. <i>Official Languages Act</i>	M. <i>Loi sur les langues officielles</i>
1. Languages Commissioner	1. Le commissaire aux langues
N. <i>Plebiscite Act</i>	N. <i>Loi sur les référendums</i>
1. Chief Plebiscite Officer	1. Le directeur général des référendums
O. <i>Public Utilities Act</i>	O. <i>Loi sur les entreprises de service public</i>
1. Public Utilities Board	1. La Régie des entreprises de service public
P. <i>Residential Tenancies Act</i>	P. <i>Loi sur la location des locaux d'habitation</i>
1. Rental Officer	1. Le régisseur
Q. <i>Tłı̄chǫ Community Services Agency Act</i>	Q. <i>Loi sur l'Agence de services communautaires tłı̄chǫ</i>
1. Tłı̄chǫ Community Services Agency	1. L'Agence de services communautaires tłı̄chǫ
R. <i>Workers' Compensation Act</i>	R. <i>Loi sur les accidents du travail</i>
1. Workers' Compensation Board	1. La Commission des accidents du travail

WILDLIFE ACT

R-083-2006

2006-10-25

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(2) is amended by adding the following definition in alphabetical order:

"HTC" means Hunters and Trappers Committee; (*CCT*)

3. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA FAUNE

R-083-2006

2006-10-25

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de la définition qui suit :

«CCT» Comité de chasseurs et de trappeurs. (*HTC*)

3. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

APPENDIX

1. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by

- (a) striking out "G/BC/02 (south of 68° N)," and "S/BC/01, S/BC/03," in column III of item 5;
- (b) striking out "1, 3" in column VI in each of items 7, 8, 9 and 10 and substituting "1, 3, 4";
- (c) striking out "G/BC/02 (south of 68° N)," and ", S/BC/01" in column III of item 7;
- (d) striking out "S/BC/03," in column III of item 8;
- (e) striking out "G/BC/02 (south of 68° N)," and "S/BC/01," in column III of item 9; and
- (f) striking out ", S/BC/03" in column III of item 10.

2. PART VIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing item 7.

3. PART XIIA, MUSKOX is amended by striking out "1 AUGUST to 31 MARCH" and substituting "1 AUGUST to 15 APRIL" in column IV in each of items 8, 13 and 17.

4. PART XIII, WOLF is amended by adding the following in numerical order:

8.2.	NR	S/MX/01	1 AUGUST to 15 APRIL	2	1	20	100
10.2.	NRA	S/MX/01	1 AUGUST to 15 APRIL	2	1	50	100

5. PART XIV, WOLVERINE is amended by adding the following in numerical order:

6.1.	NR	S/MX/01	1 AUGUST to 15 APRIL	1	1	20	100
9.1.	NRA	S/MX/01	1 AUGUST to 15 APRIL	1	1	50	100

APPENDICE

1. PARTIE VIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par :

- a) suppression de «G/BC/02 (au sud du 68° N),» et «S/BC/01, S/BC/03» dans la colonne III du numéro 5;
- b) suppression de «1, 3» dans la colonne VI des numéros 7, 8, 9 et 10 et par substitution de «1, 3, 4»;
- c) suppression de «G/BC/02 (au sud du 68° N), » et «S/BC/01» dans la colonne III du numéro 7;
- d) suppression de «S/BC/03,» dans la colonne III du numéro 8;
- e) suppression de «G/BC/02 (au sud du 68° N),» et «S/BC/01» dans la colonne III du numéro 9;
- f) suppression de «S/BC/03,» dans la colonne III du numéro 10.

2. PARTIE VIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation du numéro 7.

3. PARTIE XIA : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par suppression de «du 1^{er} AOÛT au 31 MARS» dans la colonne IV des numéros 8, 13 et 17 et par substitution de «du 1^{er} AOÛT au 15 AVRIL».

4. PARTIE XIII : LOUP est modifiée par insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

8.2.	NR	S/MX/01	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	2	1	20	100
10.2.	NRA	S/MX/01	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	2	1	50	100

5. PARTIE XIV : CARCAJOU est modifiée par insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

6.1.	NR	S/MX/01	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	1	1	20	100
9.1.	NRA	S/MX/01	du 1 ^{er} AOÛT au 15 AVRIL	1	1	50	100

WILDLIFE ACT

R-084-2006

2006-10-25

**SALE OF WILDLIFE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.**
2. **The Schedule is amended by repealing item 6 and condition 3.**
3. **These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.**

WILDLIFE ACT

R-085-2006

2006-10-25

**WILDLIFE MANAGEMENT MUSKOX
AREAS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Wildlife Management Muskox Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-11, are amended by these regulations.**
2. **The Schedule is amended by repealing WILDLIFE MANAGEMENT AREA S/MX/01 and substituting the following:**

WILDLIFE MANAGEMENT AREA S/MX/01

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 86D of Rivière Grandin, Edition 3, 86E of Leith Peninsula, Edition 3, 86F of Calder River, Edition 4, 86K of Sloan River, Edition 3, 86L of Takaatcho River, Edition 2, 86M of Bebenssee Lake, Edition 2, 86N of Dismal Lakes, Edition 3, 96A of Johnny Hoe River, Edition 3, 96B of Blackwater Lake, Edition 3, 96C of Fort

LOI SUR LA FAUNE

R-084-2006

2006-10-25

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE
D'ANIMAUX DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe est modifiée par abrogation du numéro 6 et de la condition 3.**
3. **Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.**

LOI SUR LA FAUNE

R-085-2006

2006-10-25

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE
GESTION DU BOEUF MUSQUÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-11, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe est modifiée par abrogation de «RÉGION DE GESTION DU BOEUF MUSQUÉ S/MX/01» et par substitution de ce qui suit :**

RÉGION DE GESTION S/MX/01

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 86D de Rivière Grandin, troisième édition, 86E de Leith Peninsula, troisième édition, 86F de Calder River, quatrième édition, 86K de Sloan River, troisième édition, 86L de Takaatcho River, deuxième édition, 86M de Bebenssee Lake, deuxième édition, 86N de Dismal Lakes,

Norman, Edition 1, 96D of Carcajou Canyon, Edition 3, 96E of Norman Wells, Edition 2, 96F of Mahony Lake, Edition 2, 96G of Fort Franklin, Edition 2, 96H of Grizzly Bear Mountain, Edition 3, 96-I of Cape MacDonnell, Edition 4, 96J of Kilekale Lake, Edition 3, 96K of Lac Des Bois, Edition 3, 96L of Lac Belot, Edition 3, 96M of Aubry Lake, Edition 4, 96N of Lac Maunoir, Edition 3, 96-O of Horton Lake, Edition 3, 96P of Bloody River, Edition 2, 106H of Sans Sault Rapids, Edition 2, 106-I of Fort Good Hope, Edition 2, 106J of Ontaratue River, Edition 2, 106-O of Travaillant Lake, Edition 2 and 106P of Canot Lake, Edition 3, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the east bank of the Mackenzie River at approximately 64°00'08" N and approximately 124°21'56" W;

(c) thence northwesterly following the east bank of the Mackenzie River to its intersection with approximately 67°18'40" N and approximately 130°25' W;

(d) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the centre line of a seismic line at approximately 67°37'34" N and 130°01'04" W;

(e) thence north along 130°01'04" W to its intersection with the centre line of an unnamed stream at approximately 67°41' N;

(f) thence northerly following the centre line of the unnamed stream to its intersection with the centre line of the Iroquois River at approximately 67°57'10" N and approximately 129°43'30" W;

(g) thence northerly following the centre line of the Iroquois River to its intersection with 68° N and approximately 129°45'43" W;

(h) thence east along 68° N to its intersection with 120°40'51" W;

troisième édition, 96A de Johnny Hoe River, troisième édition, 96B de Blackwater Lake, troisième édition, 96C de Fort Norman, première édition, 96D de Carcajou Canyon, troisième édition, 96E de Norman Wells, deuxième édition, 96F de Mahony Lake, deuxième édition, 96G de Fort Franklin, deuxième édition, 96H de Grizzly Bear Mountain, troisième édition, 96-I de Cape MacDonnell, quatrième édition, 96J de Kilekale Lake, troisième édition, 96K de Lac Des Bois, troisième édition, 96L de Lac Belot, troisième édition, 96M d'Aubry Lake, quatrième édition, 96N de Lac Maunoir, troisième édition, 96-O de Horton Lake, troisième édition, 96P de Bloody River, deuxième édition, 106H de Sans Sault Rapids, deuxième édition, 106-I de Fort Good Hope, deuxième édition, 106J d'Ontaratue River, deuxième édition, 106-O de Travaillant Lake, deuxième édition et 106P de Canot Lake, troisième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection de la rive est du fleuve Mackenzie à environ 64° 00' 08" N et environ 124° 21' 56" O;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec environ le 67° 18' 40" N et environ le 130° 25' O;

d) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la ligne médiane d'une ligne sismique à environ 67° 37' 34" N et 130° 01' 04" O;

e) de là, vers le nord le long du 130° 01' 04" O jusqu'à son intersection avec la ligne médiane d'un cours d'eau sans nom à environ 67° 41' N;

f) de là, vers le nord en suivant la ligne médiane du cours d'eau sans nom jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la rivière Iroquois à environ 67° 57' 10" N et environ 129° 43' 30" O;

g) de là, vers le nord en suivant la ligne médiane de la rivière Iroquois jusqu'à son intersection avec le 68° N et environ le 129° 45' 43" O;

h) de là, vers l'est le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 120° 40' 51" O;

(i) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $66^{\circ}43' N$ and $116^{\circ}07' W$;

(j) thence southwesterly in a straight line to its intersection with $65^{\circ}53' N$ and $117^{\circ}34'40'' W$;

(k) thence south along $117^{\circ}34'40'' W$ to its intersection with the west bank of the Calder River;

(l) thence southwesterly following the west bank of the Calder River, the north and west shores of Clut Lake and the west shore of Grouard Lake to its intersection with $65^{\circ}26'30'' N$;

(m) thence west along $65^{\circ}26'30'' N$ to its intersection with the east shore of Fishtrap Lake;

(n) thence northerly, westerly and southerly following the east, north and west shores of Fishtrap Lake to its intersection with $65^{\circ}26'30'' N$;

(o) thence west along $65^{\circ}26'30'' N$ to its intersection with the east shore of Kway Cha Lake;

(p) thence northerly, westerly and southerly following the east, north and west shores of Kway Cha Lake to its intersection with $65^{\circ}26'30'' N$;

(q) thence west along $65^{\circ}26'30'' N$ to its intersection with $119^{\circ} W$;

(r) thence southwesterly in a straight line to its intersection with $65^{\circ}11' N$ and $119^{\circ}34'10'' W$;

(s) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $65^{\circ} N$ and $119^{\circ}05' W$;

(t) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the east bank of the Johnny Hoe River at approximately $64^{\circ}02'34'' N$ and approximately $121^{\circ}08'27'' W$;

(u) thence northwesterly following the east bank of the Johnny Hoe River to its intersection with $64^{\circ}15'40'' N$ and approximately $121^{\circ}39'35'' W$;

(v) thence west along $64^{\circ}15'40'' N$ to its intersection with $122^{\circ} W$;

i) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $66^{\circ} 43' N$ et le $116^{\circ} 07' O$;

j) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ} 53' N$ et le $117^{\circ} 34' 40'' O$;

k) de là, vers le sud le long du $117^{\circ} 34' 40'' O$ jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Calder;

l) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive ouest de la rivière Calder, les rives nord et ouest du lac Clut et la rive ouest du lac Grouard jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ} 26' 30'' N$;

m) de là, vers l'ouest le long du $65^{\circ} 26' 30'' N$ jusqu'à son intersection avec la rive est du lac Fishtrap;

n) de là, vers le nord, l'ouest et le sud en suivant les rives est, nord et ouest du lac Fishtrap jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ} 26' 30'' N$;

o) de là, vers l'ouest le long du $65^{\circ} 26' 30'' N$ jusqu'à son intersection avec la rive est du lac Kway Cha;

p) de là, vers le nord, l'ouest et le sud en suivant les rives est, nord et ouest du lac Kway Cha jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ} 26' 30'' N$;

q) de là, vers l'ouest le long du $65^{\circ} 26' 30'' N$ jusqu'à son intersection avec le $119^{\circ} O$;

r) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ} 11' N$ et le $119^{\circ} 34' 10'' O$;

s) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ} N$ et le $119^{\circ} 05' O$;

t) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est de la rivière Johnny Hoe à environ $64^{\circ} 02' 34'' N$ et environ $121^{\circ} 08' 27'' O$;

u) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est de la rivière Johnny Hoe jusqu'à son intersection avec le $64^{\circ} 15' 40'' N$ et environ le $121^{\circ} 39' 35'' O$;

v) de là, vers l'ouest le long du $64^{\circ} 15' 40'' N$ jusqu'à son intersection avec le $122^{\circ} O$;

(w) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north shore of Blackwater Lake at approximately 64°10'25" N and approximately 123°03' W;

(x) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 64°05' N and 124°08'18" W;

(y) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-086-2006
2006-10-31

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND
TRANSMISSION OF YELLOWKNIFE
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2006 certified assessment roll prepared for the 2007 taxation year in respect of the municipal taxation area for the City of Yellowknife.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2006, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the City of Yellowknife.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-087-2006
2006-11-01

**COMMISSIONER'S LAND
WITHDRAWAL ORDER**

WHEREAS the Government of the Northwest Territories has made a commitment to the Akaitcho Dene First Nations to withdraw from disposal under the Act, certain tracts of Commissioner's land within the municipal boundaries of the City of Yellowknife;

w) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Blackwater à environ 64° 10' 25" N et environ 123° 03' O;

x) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° 05' N et le 124° 08' 18" O;

y) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-086-2006
2006-10-31

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION
CERTIFIÉ DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2006, établi pour l'année d'imposition 2007 pour la zone d'imposition municipale de la cité de Yellowknife.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la cité de Yellowknife au plus tard le 30 novembre 2006.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-087-2006
2006-11-01

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES DOMANIALES**

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est engagé auprès des Premières nations dénées d'Akaitcho à soustraire à toute aliénation en vertu de la Loi certaines parcelles de terres domaniales situées à l'intérieur des limites municipales de la ville de Yellowknife;

AND WHEREAS this order may be repealed in the event that the Akaitcho Agreement contemplated by the *Akaitcho Territory Dene First Nations Framework Agreement*, dated July 25, 2000, is negotiated and made effective prior to November 2, 2011;

AND WHEREAS this order may be amended in the event that the Akaitcho Dene First Nations and the Government of the Northwest Territories agree on the identification of one or more tracts of Commissioner's land not exceeding in aggregate 1 hectare within the area denoted with cross-hatching in the map set out in the Schedule;

AND WHEREAS this order may be amended in the event that the Akaitcho Dene First Nations and the Government of the Northwest Territories agree that parcels within the tracts of Commissioner's lands denoted in solid red on the map set in the Schedule should be made available to the Akaitcho Territory Dene First Nations, prior to the effective date of the Akaitcho Agreement contemplated by the *Akaitcho Territory Dene First Nations Framework Agreement*, dated July 25, 2000;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Those tracts of Commissioner's land, consisting of 1,033 hectares located within the municipal boundaries of the City of Yellowknife and identified in solid red on the map set out in the Schedule, but not including
 - (a) the 60 meter road allowance to the City of Yellowknife sewage disposal site, identified in the map set out in the Schedule as bisecting the 85.4 hectare parcel to the west of the Yellowknife Airport, and
 - (b) the privately titled lots on Joliffe Island, are withdrawn from disposal under the Act.
2. This order is repealed on November 2, 2011, unless earlier repealed by order of the Commissioner.
3. This order comes into force November 2, 2006.

Attendu que le présent décret peut être abrogé advenant la négociation et l'entrée en vigueur avant le 2 novembre 2011 de l'Entente d'Akaitcho envisagée dans l'*Entente cadre avec les Premières nations dénées d'Akaitcho*, datée du 25 juillet 2000;

Attendu que le présent décret peut être modifié advenant une entente entre les Premières nations dénées d'Akaitcho et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest concernant la désignation d'une ou de plusieurs parcelles de terre domaniale ne dépassant pas au total 1 hectare à l'intérieur des limites de la partie hachurée illustrée sur la carte de l'annexe;

Et attendu que le présent décret peut être modifié advenant une entente entre les Premières nations dénées d'Akaitcho et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à l'effet que certains lots situés à l'intérieur des parcelles de terres domaniales identifiées en rouge sur la carte de l'annexe soient mis à la disposition des Premières nations dénées d'Akaitcho avant la date d'entrée en vigueur de l'Entente d'Akaitcho envisagée dans l'*Entente cadre avec les Premières nations dénées d'Akaitcho*, datée du 25 juillet 2000,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. En vertu de la Loi, sont inaliénables les parcelles de terres domaniales d'une superficie de 1 033 hectares situées à l'intérieur des limites municipales de la ville de Yellowknife et identifiées en rouge sur la carte se trouvant à l'annexe, à l'exception du tracé de route de 60 mètres menant au lieu d'évacuation des eaux usées de la ville de Yellowknife, identifié sur la carte de l'annexe comme étant la ligne centrale du lot de 85,4 hectares à l'ouest de l'aéroport de Yellowknife, et des lots détenus en propriété privée sur l'île Joliffe.
2. Le présent décret est abrogé le 2 novembre 2011, sauf abrogation antérieure par décret du commissaire.
3. Le présent décret entre en vigueur le 2 novembre 2006.

N.B. The map set out in the Schedule to these regulations may be viewed by appointment at the office of the Registrar of Regulations located on the 4th Floor of the Courthouse, Legislation Division, Department of Justice, Yellowknife (867) 873-7462.

Nota : La carte figurant à l'annexe du présent règlement peut être consultée sur rendez-vous au bureau du registraire des règlements à la division des Affaires législatives du ministère de la Justice situé à l'adresse suivante : Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (867) 873-7462.

LIQUOR ACT

R-088-2006

2006-11-06

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-088-2006

2006-11-06

K'ÁSHO GOT'INÉ SPECIAL PROHIBITION ORDER

WHEREAS the K'ásho Got'iné Charter Community Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Charter Community of K'ásho Got'iné is a prohibited area during National Addiction Awareness Week, which commences November 19, 2006;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the K'ásho Got'iné Charter Community Council Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on November 18, 2006 and ending at 11:59 p.m. on November 26, 2006.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR K'ÁSHO GOT'INÉ

Attendu que le conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté à charte de K'ásho Got'iné secteur de prohibition pendant la durée de la Semaine nationale de sensibilisation aux toxicomanies qui débutera le 19 novembre 2006,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période débutant à 0 h 01, le 18 novembre 2006 et se terminant à 23 h 59, le 26 novembre 2006.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé par cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

R-089-2006

2006-11-10

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Student Financial Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20*, are amended by these regulations.

- 2. (1) Subsection 34.1(1) is amended**
(a) by adding "or" at the end of paragraph (b); and
(b) by repealing paragraph (c).

(2) The following is added after subsection 34.1(1):

(1.1) Notwithstanding subsection (1), an application for student financial assistance submitted after the relevant date set out in paragraphs (1)(a), (b) or (d) but before the day the semester ends may, in accordance with the directions of the Deputy Minister, be considered in determining whether to award student financial assistance in respect of that semester.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-090-2006

2006-11-20

**TULITA ELECTION TIME
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the general election to be held December 11, 2006, in the Hamlet of Tulita.

**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX
ÉTUDIANTS**

R-089-2006

2006-11-10

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur l'aide financière aux étudiants, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20, est modifié par le présent règlement.

- 2. (1) Le paragraphe 34.1(1) est modifié par :**
a) insertion de «or» à la fin de la version anglaise de l'alinéa b);
b) abrogation de l'alinéa c).

(2) Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 34.1(1), de ce qui suit:

(1.1) Malgré le paragraphe (1) et en conformité avec les directives du sous-ministre, il peut être tenu compte de la demande d'aide financière destinée aux étudiants déposée après la date pertinente mentionnée à l'alinéa (1)a, b) ou d) mais avant le dernier jour du semestre pour décider de l'opportunité d'accorder une telle aide pour le semestre visé par la demande.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-090-2006

2006-11-20

**ARRÊTÉ MODIFIANT LES DÉLAIS
DE L'ÉLECTION DE TULITA**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale du hameau de Tulita qui aura lieu le 11 décembre 2006.

2. Notwithstanding subsection 11(7) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for appointing a returning officer expired on November 6, 2006.

3. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for giving notice calling for nominations of candidates expired on November 13, 2006.

4. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expires at 3:00 p.m. on November 27, 2006.

5. Notwithstanding subsections 11(4) and 24(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for posting the list of voters expired on November 11, 2006.

6. Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for publishing notice of the date of the election day expired on November 11, 2006.

2. Par dérogation au paragraphe 11(7) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de nomination d'un directeur du scrutin a pris fin le 6 novembre 2006.

3. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépôt de l'avis d'appel de présentation des candidats a pris fin le 13 novembre 2006.

4. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de clôture pour la présentation de candidats et la réception des présentations par le directeur du scrutin prend fin à 15 heures, le 27 novembre 2006.

5. Par dérogation aux paragraphes 11(4) et 24(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai d'affichage de la liste électorale a pris fin le 11 novembre 2006.

6. Par dérogation au paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de publication de l'avis fixant la date du scrutin a pris fin le 11 novembre 2006.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-091-2006
2006-11-20

VARIATION OF TIME (PREPARATION AND TRANSMISSION OF FORT SMITH CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2006 certified assessment roll prepared for the 2007 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Fort Smith.

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-091-2006
2006-11-20

ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE FORT SMITH

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2006, établi pour l'année d'imposition 2007 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Fort Smith.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2006, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Fort Smith.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-092-2006
2006-11-20

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND
TRANSMISSION OF GENERAL
TAXATION AREA CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2006 certified assessment roll prepared for the 2007 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than December 8, 2006, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-093-2006
2006-11-20

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND
TRANSMISSION OF HAY RIVER
CERTIFIED ASSESSMENT ROLL)
ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Fort Smith au plus tard le 30 novembre 2006.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-092-2006
2006-11-20

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI
DE PRÉPARATION ET DE REMISE
DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ
DE LA ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2006, établi pour l'année d'imposition 2007 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre au plus tard le 8 décembre 2006.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-093-2006
2006-11-20

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION
CERTIFIÉ DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. This order applies to the 2006 certified assessment roll prepared for the 2007 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Hay River.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2006, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Hay River.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**

R-094-2006
2006-11-20

**VARIATION OF TIME
(PREPARATION AND
TRANSMISSION OF INUVIK CERTIFIED
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2006 certified assessment roll prepared for the 2007 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Inuvik.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2006, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Inuvik.

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2006, établi pour l'année d'imposition 2007 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Hay River.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Hay River au plus tard le 30 novembre 2006.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-094-2006
2006-11-20

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE
DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE
REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION
CERTIFIÉ D'INUVIK**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2006, établi pour l'année d'imposition 2007 pour la zone d'imposition municipale de la ville d'Inuvik.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville d'Inuvik au plus tard le 30 novembre 2006.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2006©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2006©
